

20.5.2013

B7-0187/1

Изменение 1

Хелмут Шолц, Пол Мърфи, Юнус Омаржи, Патрик Льо Ярик, Мари-Кристин Вержиа

от името на групата GUE/NGL

Предложение за резолюция

Витал Мурейра

от името на комисията по международна търговия

Преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на търговията и инвестициите

B7-0187/2013

Предложение за резолюция

Позоваване 7 а (ново)

Предложение за резолюция

Изменение

– като взе предвид своята резолюция от 25 ноември 2010 г. относно правата на човека и социалните и екологичните стандарти в международните търговски споразумения¹,

¹ *ОВ С 99 Е, 3.4.2012, стр. 31.*

Or. en

20.5.2013

B7-0187/2

Изменение 2

Хелмут Шолц, Пол Мърфи, Юнус Омаржи, Патрик Льо Ярик, Мари-Кристин Вержиа

от името на групата GUE/NGL

Предложение за резолюция

B7-0187/2013

Витал Мурейра

от името на комисията по международна търговия

Преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на търговията и инвестициите

Предложение за резолюция

Позоваване 7 б (ново)

Предложение за резолюция

Изменение

– като взе предвид своята резолюция от 25 ноември 2010 г. относно международната търговска политика в контекста на неотложните приоритети по отношение на изменението на климата¹,

¹*ОJ C 99 E, 3.4.2012, стр. 94.*

Or. en

20.5.2013

B7-0187/3

Изменение 3

Хелмут Шолц, Мари-Кристин Вержиа

от името на групата GUE/NGL

Предложение за резолюция

Витал Мурейра

от името на комисията по международна търговия

Преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на търговията и инвестициите

B7-0187/2013

Предложение за резолюция

Съображение В а (ново)

Предложение за резолюция

Изменение

Ва. като има предвид, че сключването на споразумение за свободна търговия със САЩ ще се отрази на бюджета на ЕС, по-специално посредством загубата на собствени ресурси от мита, като приходите от прилаганите митнически тарифи в момента възлизат на 2,6 милиарда евро годишно;

Or. en

20.5.2013

B7-0187/4

Изменение 4

Хелмут Шолц

от името на групата GUE/NGL

Предложение за резолюция

Витал Муреира

от името на комисията по международна търговия

Преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на търговията и инвестициите

B7-0187/2013

Предложение за резолюция

Съображение В б (ново)

Предложение за резолюция

Изменение

Вб. като има предвид, че сключването на едно всеобхватно споразумение за търговия и инвестиции със страна с високоразвита икономика и предприятия със силна конкурентоспособност би повишило натиска върху определени сектори на икономиката на ЕС и върху работните места, които те създават, като увеличи вече съществуващите тежки последици от настоящата финансова и икономическа криза за ЕС;

Or. en

20.5.2013

B7-0187/5

Изменение 5

Хелмут Шолц, Пол Мърфи, Юнус Омаржи, Патрик Льо Ярик, Жаки Енен, Мари-Кристин Вержиа

от името на групата GUE/NGL

Предложение за резолюция

B7-0187/2013

Витал Мурейра

от името на комисията по международна търговия

Преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на търговията и инвестициите

Предложение за резолюция

Съображение Г а (ново)

Предложение за резолюция

Изменение

Га. като има предвид, че САЩ не са ратифицирали следните конвенции на МОТ: Конвенция № 87 за свободата на сдружаване и закрила на правото на организиране от 1948 г. и Конвенция № 98 за правото на организиране и колективно договаряне от 1949 г.;

Or. en

20.5.2013

B7-0187/6

Изменение 6
Хелмут Шолц, Мари-Кристин Вержиа
от името на групата GUE/NGL

Предложение за резолюция
Витал Мурейра

B7-0187/2013

от името на комисията по международна търговия
Преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на търговията и инвестициите

Предложение за резолюция
Съображение Д а (ново)

Предложение за резолюция

Изменение

Да, като има предвид, че световната икономическа криза възникна в сектора за рисков кредитиране в САЩ и достигна бързо разпространение поради високата степен на свързаност с европейския банков сектор; като има предвид, че ефективните общи регулаторни подходи във финансовия сектор са предварително условие за включването на търговията с финансови услуги в трансатлантическото партньорство в областта на търговията и инвестициите;

Or. en

20.5.2013

B7-0187/7

Изменение 7

Хелмут Шолц, Пол Мърфи, Юнус Омаржи, Патрик Льо Ярик, Жаки Енен, Мари-Кристин Вержиа

от името на групата GUE/NGL

Предложение за резолюция

B7-0187/2013

Витал Мурейра

от името на комисията по международна търговия

Преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на търговията и инвестициите

Предложение за резолюция

Съображение Д б (ново)

Предложение за резолюция

Изменение

*Дб. като има предвид, че
синдикалните движения и от двете
страни на Атлантическия океан
трябва да вземат пълно участие в
преговорите, за да се гарантира, че
евентуалното бъдещо споразумение
няма да бъде във вреда на хората от
работническата класа и семействата
им в ЕС или САЩ;*

Or. en

Изменение 8**Хелмут Шолц, Пол Мърфи, Юнус Омаржи, Патрик Льо Ярик, Мари-Кристин Вержиа**

от името на групата GUE/NGL

Предложение за резолюция**B7-0187/2013****Вигал Мурейра**

от името на комисията по международна търговия

Преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на търговията и инвестициите

Предложение за резолюция**Съображение Ж***Предложение за резолюция**Изменение*

Ж. като има предвид, че Работната група на високо равнище анализира широк набор от потенциални възможности за разширяване на трансатлантическата търговия и инвестиции и в окончателния си доклад стига до извода, че едно всеобхватно споразумение за търговия и инвестиции ще осигури най-същественото ниво на полза за икономиките на двете страни;

Ж. като има предвид, че Работната група на високо равнище анализира широк набор от потенциални възможности за разширяване на трансатлантическата търговия и инвестиции и в окончателния си доклад стига до извода, че едно всеобхватно споразумение за търговия и инвестиции ще осигури най-същественото ниво на полза за икономиките на двете страни; **като има предвид, че Работната група на високо равнище не включва в анализа си други форми на сътрудничество извън споразумение за търговия и инвестиции, които да могат да допринесат за създаване на повече работни места, за по-добра защита на околната среда и по-добро здравно осигуряване, като например съгласувани стратегии за публични инвестиции и коригиране на политиката на икономии на ЕС, която е основният двигател на безработицата в ЕС;**

Or. en

Изменение 9
Хелмут Шолц, Мари-Кристин Вержиа
от името на групата GUE/NGL

Предложение за резолюция
Витал Мурейра

B7-0187/2013

от името на комисията по международна търговия
Преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на търговията и инвестициите

Предложение за резолюция
Съображение 3

Предложение за резолюция

Изменение

3. като има предвид, че **ЕС е убеден, че целта от решаващо значение е развитието и укрепването на многостранната система; като има предвид обаче, че това** не изключва **възможността за** двустранни споразумения, които надхвърлят ангажиментите **в рамките** на СТО и допълват многостранните правила, **тъй като и регионалните споразумения, и споразуменията за свободна търговия водят до увеличаване на хармонизацията на стандартите и до по-широко либерализиране, което благоприятства многостранната система на търговия;**

3. като има предвид, че **макар** укрепването на многостранната система **да продължава да бъде приоритетна цел на ЕС, то** не изключва двустранни споразумения, които надхвърлят ангажиментите **по линия** на СТО и допълват многостранните правила; **като има предвид, че въздействието на преговорите със САЩ върху други текущи търговски преговори, върху други световни партньори и върху целта за постигане на по-широко и справедливо трансатлантическо партньорство, включващо Африка и Латинска Америка, както и въздействието на вече съществуващите регионални споразумения за търговия и сътрудничество, трябва да бъдат внимателно разгледани;**

Or. en

20.5.2013

B7-0187/10

Изменение 10

Пол Мърфи, Съорен Бо Съонегор, Патрик Льо Ярик, Уили Мейер, Жаки Енен, Мари-Кристин Вержиа, Юнус Омаржи
от името на групата GUE/NGL

Предложение за резолюция
Витал Мурейра

B7-0187/2013

от името на комисията по международна търговия
Преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на търговията и инвестициите

Предложение за резолюция
Параграф 1

Предложение за резолюция

Изменение

1. *счита*, че *стратегическото значение на икономическите отношения между ЕС и САЩ следва да бъде потвърдено и задълбочено, и че ЕС и САЩ следва да изготвят общи подходи към световната търговия, инвестиции и свързаните с търговията въпроси като стандарти, норми и правила, за да се разработи по-широка трансатлантическа визия и общ набор от стратегически цели;*

1. *изразява недоверие*, че *Комисията ще успее да договори споразумение с партньорите в САЩ, което да е от взаимна полза за мнозинството от хората, които живеят и работят в ЕС и в САЩ; поради това призовава Съвета да не одобрява проекта на мандата за преговори и призовава процесът на съставяне на мандати за преговори и на самите преговори да бъде напълно прозрачен и да позволява публично разглеждане;*

Or. en

20.5.2013

B7-0187/11

Изменение 11

Хелмут Шолц, Пол Мърфи, Патрик Льо Ярик, Мари-Кристин Вержи, Юнус Омаржи

от името на групата GUE/NGL

Предложение за резолюция

B7-0187/2013

Вигал Мурейра

от името на комисията по международна търговия

Преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на търговията и инвестициите

Предложение за резолюция

Параграф 2

Предложение за резолюция

Изменение

2. счита, че е от решаващо значение за ЕС и САЩ да реализират неизползвания потенциал на един действително интегриран трансатлантически пазар, с цел да се увеличи в максимална степен създаването на работни места с достойни условия на труд и да се стимулира един интелигентен, силен, устойчив и балансиран потенциал за растеж; счита това за особено навременно с оглед на продължаващата икономическа криза, състоянието на финансовите пазари и условията за финансиране, високото равнище на държавния дълг, високата безработица и скромните прогнози за растеж от двете страни на Атлантическия океан, както и на ползите от един наистина координиран отговор на тези общи проблеми;

2. счита, че е от решаващо значение за ЕС и САЩ да реализират неизползвания потенциал на един действително интегриран трансатлантически пазар, с цел да се увеличи в максимална степен създаването на работни места с достойни условия на труд и да се стимулира един интелигентен, силен, устойчив и балансиран потенциал за растеж; счита това за особено навременно с оглед на продължаващата икономическа криза, състоянието на финансовите пазари и условията за финансиране, високото равнище на държавния дълг, високата безработица и скромните прогнози за растеж от двете страни на Атлантическия океан, както и на ползите от един наистина координиран отговор на тези общи проблеми; ***подчертава, че пазарът на обществени поръчки в ЕС е рязко ограничен вследствие на дълговата криза и мерките за икономии и ще продължи да се свива още по-бързо с прилагането на фискалния пакт;***

Or. en

AM\936826BG.doc

PE509.811v01-00

20.5.2013

B7-0187/12

Изменение 12

Хелмут Шолц, Пол Мърфи, Патрик Льо Ярик, Жаки Енен, Мари-Кристин Вержиа, Юнус Омаржи
от името на групата GUE/NGL

Предложение за резолюция

B7-0187/2013

Витал Мурейра

от името на комисията по международна търговия
Преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на търговията и инвестициите

Предложение за резолюция

Параграф 2 а (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

2а. настоява дълбоката икономическа и социална криза, пред която са изправени и двете икономики, да не се използва като претекст за подкопаване на социалните, екологичните и трудовите стандарти, а напротив — едно евентуално бъдещо споразумение следва да отразява най-високите съществуващи социални, екологични и трудови стандарти;

Or. en

20.5.2013

B7-0187/13

Изменение 13

Корнелия Ернст, Хелмут Шолц, Патрик Льо Ярик, Мари-Кристин Вержиа, Юнус Омаржи

от името на групата GUE/NGL

Предложение за резолюция

B7-0187/2013

Вигал Мурейра

от името на комисията по международна търговия

Преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на търговията и инвестициите

Предложение за резолюция

Параграф 6 а (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

ба. счита, че всяко едно споразумение за търговия следва да гарантира пълното зачитане на стандартите на ЕС в областта на основните права, като включва клауза за правата на човека като общ елемент на споразуменията за търговия на ЕС с трети страни; счита, че споразумението трябва да бъде сключено по примера на член XIV от ГАТС по отношение на изключението, свързано със защитата на личните данни;

Or. en

20.5.2013

B7-0187/14

Изменение 14

Хелмут Шолц, Пол Мърфи, Патрик Льо Ярик, Мари-Кристин Вержиа, Юнус Омаржи

от името на групата GUE/NGL

Предложение за резолюция

B7-0187/2013

Витал Мурейра

от името на комисията по международна търговия

Преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на търговията и инвестициите

Предложение за резолюция

Параграф 9

Предложение за резолюция

Изменение

9. призовава Съвета да **предприеме последващи действия във връзка с препоръките, съдържащи се в окончателния доклад на Работната група на високо равнище и да даде** разрешение на Комисията да започне преговори за споразумение за трансатлантическо партньорство в областта на търговията и инвестициите със САЩ;

9. призовава Съвета да **не дава** разрешение на Комисията да започне преговори за споразумение за трансатлантическо партньорство в областта на търговията и инвестициите със САЩ, **докато не е извършена съответна оценка на въздействието и не са проведени всеобхватни и прозрачни консултации с гражданското общество и всички заинтересовани страни;**

Or. en

20.5.2013

B7-0187/15

Изменение 15

Хелмут Шолц, Пол Мърфи, Патрик Льо Ярик, Жаки Енен, Мари-Кристин Вержиа, Юнус Омаржи
от името на групата GUE/NGL

Предложение за резолюция

B7-0187/2013

Вигал Мурейра

от името на комисията по международна търговия
Преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на търговията и инвестициите

Предложение за резолюция

Параграф 10 а (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

10а. подема призива на Европейската конфедерация на профсъюзите (ЕКП) и на Американската федерация на труда – Конгрес на индустриалните организации (AFL-CIO) за въздържане от включването на механизъм за уреждане на спорове между инвеститори и държавата (ISDS) в евентуално бъдещо споразумение в областта на търговията и инвестициите със САЩ и подкрепя правото на регулиране в общ интерес на обществото;

Or. en

20.5.2013

B7-0187/16

Изменение 16

Хелмут Шолц, Пол Мърфи, Патрик Льо Ярик, Мари-Кристин Вержиа, Юнус Омаржи

от името на групата GUE/NGL

Предложение за резолюция

B7-0187/2013

Витал Мурейра

от името на комисията по международна търговия

Преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на търговията и инвестициите

Предложение за резолюция

Параграф 10 б (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

10б. призовава Комисията и Съвета да прилагат „принципа на предохранителните мерки“ при окончателното определяне на мандата, както и да бранят този принцип по отношение на защитата на околната среда и на доброто здравословно състояние на хора, животни и растения, по-специално по отношение на ГМО, използването на хормони и клонирането;

Or. en

20.5.2013

B7-0187/17

Изменение 17

Хелмут Шолц, Лотар Биски, Мари-Кристин Вержиа, Патрик Льо Ярик, Жаки Енен, Юнус Омаржи
от името на групата GUE/NGL

Предложение за резолюция

B7-0187/2013

Витал Мурейра

от името на комисията по международна търговия
Преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на търговията и инвестициите

Предложение за резолюция

Параграф 11

Предложение за резолюция

Изменение

11. счита, че е абсолютно необходимо ЕС и неговите държави членки да запазят възможността да съхранят и да развиват своите политики в областта на културата и в аудиовизуалната област, при това в контекста на своите законодателни, нормативни и конвенционални постижения; поради това призовава в мандата за водене на преговори да бъде ясно посочено изключването на услугите в областта на културата и в аудиовизуалната област, включително предоставяните по интернет;

11. счита, че е абсолютно необходимо ЕС и неговите държави членки да запазят възможността да съхранят и да развиват своите политики в областта на културата и в аудиовизуалната област, при това в контекста на своите законодателни, нормативни и конвенционални постижения, **включително Конвенцията на ЮНЕСКО за опазване и насърчаване на многообразието от форми на културно изразяване**; поради това призовава в мандата за водене на преговори да бъде ясно посочено изключването на услугите в областта на културата и в аудиовизуалната област, включително предоставяните по интернет;

Or. en

20.5.2013

B7-0187/18

Изменение 18
Хелмут Шолц, Мари-Кристин Вержиа
от името на групата GUE/NGL

Предложение за резолюция
Витал Мурейра

B7-0187/2013

от името на комисията по международна търговия
Преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на търговията и инвестициите

Предложение за резолюция
Параграф 15 а (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

15а. изразява загриженост по повод на факта, че в Националния доклад за оценка на търговията за 2013 г. на търговския представител на Съединените щати относно бариерите пред външната търговия се посочват редица важни разпоредби в държавите – членки на ЕС, като предизвикващи загриженост бариери пред търговията, по-специално:

– редица мерки за ограничаване на разходите в различни държави членки за които е установено, че са в ущърб на интересите на фармацевтичните корпорации на САЩ;

– така наречените „скрити субсидии“ за производители на плодове,

– системата на ЕС за защита на географските указания,

– действащият регламент за защита и правоприлагане на авторското право, и по-специално отхвърлянето на АСТА, както и специфично законодателство в не по-малко от 13 държави членки,

– предложения за защита на данните, които могат да ограничат международните потоци от данни,

AM\936826BG.doc

PE509.811v01-00

- квоти за съдържание за радиоразпръскване, по-специално във Франция, Италия, Полша и Испания,
- предоставяне на граждани на САЩ на правото да упражняват юридическа професия в държавите — членки на ЕС,
- достъп до пазара на енергийни услуги в Ирландия,
- ограничения на правото на чужденци да притежават имоти в Кипър,
- ограничения върху придобиването на контролен пакет акции в 11 отрасли във Франция, както и във френския стратегически инвестиционен фонд и модела на привилегирани акции (golden shares),
- критериите за местно съдържание за данъчни стимули в Гърция,
- италианската схема за стимулиране на производството на фотоволтаична слънчева енергия в Италия, която изисква компоненти, изработени в ЕС,
- голям брой регламенти на ЕС и на държавите членки относно обществените поръчки, включително и регулирането на достъпа до пазара; припомня на Комисията ограниченията на нейната компетентност в преговорите и значението на съблюдаването на принципа на субсидиарност;

Or. en

20.5.2013

B7-0187/19

Изменение 19
Хелмут Шолц, Мари-Кристин Вержиа
от името на групата GUE/NGL

Предложение за резолюция
Витал Мурейра

B7-0187/2013

от името на комисията по международна търговия
Преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на търговията и инвестициите

Предложение за резолюция
Параграф 16

Предложение за резолюция

Изменение

16. приветства по-специално препоръката на Работната група на високо равнище, според която ЕС и САЩ трябва да вземат предвид екологичните и трудовите аспекти на търговията и устойчивото развитие; счита, че опитът от предишни търговски споразумения на ЕС и дълготрайните ангажименти между ЕС и САЩ следва да бъдат взети предвид, за да се ускори разработването и изпълнението на трудови и екологични закони и политики и да се насърчат основните стандарти и критерии, определени от Международната организация на труда (МОТ), както и работните места с достойни условия на труд и устойчивото развитие; насърчава хармонизирането на стандартите за корпоративна социална отговорност; признава, че постигането на общи стандарти може да постави както технически, така и политически предизвикателства, и подчертава, че общата цел следва да бъде да се гарантира, че няма намаляване на амбициите в областта на околната среда;

16. отново заявява, че наличието на глава с убедителен текст относно екологичните и трудовите права е предварително условие за даване на одобрение от страна на Парламента; счита, че опитът от предишни търговски споразумения на ЕС и дълготрайните ангажименти между ЕС и САЩ следва да бъдат взети предвид, за да се ускори разработването и изпълнението на трудови и екологични закони и политики и да се насърчат основните стандарти и критерии, определени от Международната организация на труда (МОТ), както и работните места с достойни условия на труд и устойчивото развитие; насърчава хармонизирането на стандартите за корпоративна социална отговорност; признава, че постигането на общи стандарти може да постави както технически, така и политически предизвикателства, и подчертава, че общата цел следва да бъде да се гарантира, че няма намаляване на амбициите в областта на околната среда;

Or. en

AM\936826BG.doc

PE509.811v01-00

20.5.2013

B7-0187/20

Изменение 20
Хелмут Шолц, Мари-Кристин Вержиа
от името на групата GUE/NGL

Предложение за резолюция
Витал Мурейра

B7-0187/2013

от името на комисията по международна търговия
Преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на търговията и инвестициите

Предложение за резолюция
Параграф 16 а (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

16а. подчертава, че за населението на ЕС, както и за икономиката на ЕС, ще бъде изключително неизгодно, ако Съветът не установи ясен график и ако не включи следните аспекти в указанията за водене на преговори за Комисията:

– конкретни и измерими резултати от правителството на САЩ относно нетарифните мерки с оглед на премахването на ненужни или неактуални мерки, като закона „Джоунс“ (Jones Act), които затрудняват търговията между ЕС и САЩ (Комисията представя редовно доклади пред Съвета и Парламента във връзка с напредъка в тази област),
– премахване на съществуващи нетарифни мерки в сектора на автомобилостроенето, като например Американския закон за етикетиране на автомобилите (American Automobile Labelling Act), или ниското цетаново число на дизеловото гориво в САЩ, възникващата необходимост от двойно сертифициране във връзка с митническо-търговското партньорство срещу тероризма (C-TRAT);

AM\936826BG.doc

PE509.811v01-00

– насърчаване на Комисията и правителството на САЩ да разширят сътрудничеството си по отношение на стандартите за безопасност и въпросите, свързани с околната среда, в работната група по член 29,

– поэтапен график за намаляване на чувствителните митнически тарифи в ЕС, за да се осигури достатъчно време на промишлеността в ЕС да се приспособи към засилването на конкуренцията,

– ефективни двустранни предпазни мерки, за да се предотврати повишаване на вноса, което би причинило или би застрашило да причини сериозни щети на икономическите отрасли в ЕС или САЩ, особено в чувствителните отрасли, като например секторите на автомобилостроенето и електрониката, както и селскостопанската промишленост,

– активни мерки в подкрепа на интегрирането на МСП в трансатлантическия пазар,

– позоваване на международните здравни и фитосанитарни стандарти и дисциплини, по-специално на тези, които са установени в Кодекс Алиментариус, Световната организация за здравеопазване на животните и Директивата на Съвета относно комплексно предотвратяване и контрол на замърсяването,

– отделна глава за санитарните и фитосанитарните мерки, която не подкопава стандартите на ЕС и защита напълно отхвърлените от огромното мнозинство от гражданите на ЕС генетично модифицирани организми, хлорирано пилешко месо и клониране на животни,

– принудителни мерки за защита на географските указания,

– глава за обществените поръчки, която предвижда изключването на местната администрация, обществени комунално-битови услуги и обществените поръчки в областта на отбраната и сигурността, и глава, която не противоречи на изискванията за локализация в обществените поръчки на държавите членки,
– солидна и амбициозна глава за устойчивото развитие, която излиза отвъд основните трудови стандарти, в това число приоритетните конвенции на МОТ за индустриално развитите държави, която включва и създаването на форум на гражданското общество, който да следи отблизо и да коментира изпълнението на главата и ефективното прилагане на многостранните споразумения в областта на околната среда, климата, хуманното отношение към животните и опазването на биологичното разнообразие, и която не трябва да бъде изключена от механизма за уреждане на спорове, включващ евентуално прекратяване на споразумението;

Or. en

20.5.2013

B7-0187/21

Изменение 21
Хелмут Шолц
от името на групата GUE/NGL

Предложение за резолюция
Витал Мурейра

B7-0187/2013

от името на комисията по международна търговия
Преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на търговията и инвестициите

Предложение за резолюция
Параграф 16 б (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

16б. заявява отново становището си, че в споразуменията на ЕС с членовете на ОИСР следва – както в случая със споразумението между ЕС и Корея – да не се предвижда уреждане на спорове между инвеститори и държавата; изтъква становището си, че двете договарящи се страни, участващи в трансатлантическото партньорство в областта на търговията и инвестициите, разполагат с изключително компетентни, неутрални и ефективни вътрешни съдебни системи; призовава Съвета да изключи от мандата за преговори възможността за уреждане на спорове между инвеститорите и държавата; призовава Съвета да стесни обхвата на текста във връзка със защита на инвестициите в споразумението до инвестиции, направени след влизането в сила на споразумението; призовава Съвета да замени концепцията за справедливото и равноправно третиране в мандата с позоваване на обичайното международно право; призовава Съвета да заличи концепцията за „косвена експлоатация“ от мандата;

AM\936826BG.doc

PE509.811v01-00

Or. en

AM\936826BG.doc

PE509.811v01-00

BG

Единство в многообразието

BG

20.5.2013

B7-0187/22

Изменение 22
Хелмут Шолц, Мари-Кристин Вержиа
от името на групата GUE/NGL

Предложение за резолюция
Витал Мурейра

B7-0187/2013

от името на комисията по международна търговия
Преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на търговията и инвестициите

Предложение за резолюция
Параграф 21

Предложение за резолюция

Изменение

21. припомня, че е необходимо в хода на преговорите Комисията да установи активни контакти и да провежда непрекъснати и прозрачни консултации с широк кръг от заинтересовани страни, включително представители на предприятията, околната среда, селското стопанство, потребителите, работниците и други, за да се гарантират основаващи се на факти дискусии, изграждане на доверие в преговорите, получаване на пропорционален принос от различни страни и насърчаване на обществената подкрепа, като проблемите на заинтересованите страни се вземат предвид; насърчава всички заинтересовани страни да участват активно и да представят инициативи и информация, свързана с преговорите;

21. припомня, че е необходимо в хода на преговорите Комисията да установи активни контакти и да провежда непрекъснати и прозрачни консултации **с широката общественост и с широк** кръг от заинтересовани страни, включително представители на предприятията, околната среда, селското стопанство, потребителите, работниците и други, за да се гарантират основаващи се на факти дискусии, изграждане на доверие в преговорите, получаване на пропорционален принос от различни страни и насърчаване на обществената подкрепа, като проблемите на заинтересованите страни се вземат предвид; насърчава всички заинтересовани страни да участват активно и да представят инициативи и информация, свързана с преговорите; **насърчава формирането на обществено мнение и сериозното разглеждане на повдигнатите въпроси; поради това призовава за възможно най-висока степен на прозрачност по отношение на документите от преговорите;**

Or. en

AM\936826BG.doc

PE509.811v01-00